

SELKOKIELINEN SUOMI-RUOTSI-SANASTO DEMENTIA-  
RYHMÄKODIN ARKEA HELPOTTAMAAN

# JAG ÄR HÄR FÖR DIG

EN FINSK-SVENSK ORDLISTA SOM UNDERLÄTTAR  
VARDAGEN PÅ GRUPPHEM FÖR DEMENTA

Svenska Finlands folkting

Unionsgatan/Unioninkatu 45 H 110

00170 Helsingfors/Helsinki

Tfn/puh: 09-6844 250, faksi/fax: 09-6844 2550

folktinget@folktinget.fi [www.folktinget.fi](http://www.folktinget.fi)

Layout & pärm/taitto & kansi: Lena Malm

Tryck/paino: Universitetstryckeriet/Yliopistopaino 2007

Helsingfors/Helsinki

ISBN: 978-952-9700-48-6

*Utgivningen av denna ordlista  
har understötts med medel som fördelas genom  
arbetsgruppen för lättläst litteratur.*

*Tämä sanakirja on julkaistu  
Selkokirjatyöryhmän avustuksella.*

## ESIPUHE

Kaikille on tärkeää saada hoitoa omalla kielellään, mutta dementiapotilaille on erityisen tärkeää, joskus jopa ratkaisevaa, saada kommunikoida omalla kielellään. Jos potilaalla on vaikeuksia kommunikoida hoitohenkilökunnan kanssa lähiympäristössään seurauksena voi olla turvattuutta, epävarmuutta, väärinkäsityksiä ja epäkohtia. Jo parilla sanalla ja yrittämällä lähestyä potilasta tämän omalla kielellä voi olla suurta merkitystä – sekä käytännössä että emotionaalisesti.

Leena Rautakorpi ja Kati Åström, jotka opiskelevat Helsingin Diakonia-ammattikorkeakoulussa, harjoittelivat ruotsinkielisellä dementiaosastolla ja

huomasivat, että henkilökunta tarvitsi ennen kaikkea kielellistä tukea. He päättivät toimia konkreettisesti tilanteen parantamiseksi.

Folktinget esittää lämpimän kiitoksen Leena Rautakorvelle ja Kati Åströmille heidän tärkeästä työstään ja toivoo, että sanasto toimisi innostavana ja mutkattomana apuvälineenä hoitajille, jotka haluavat antaa dementikoille tai muille heikossa asemassa oleville potilaille henkilökohtaista ja korkealaatuista hoitoa potilaan omalla kielellä. Folktinget kiittää myös Selkokeskusta sen panoksesta sanaston laatimisessa.

*Ulla-Maj Wideroos*

Puheenjohtaja, Folktinget

## JOHDANTO

Selkokielen sanaston avulla on tarkoitus helpottaa suomenkielisen hoitajan ja ruotsinkielisen dementiaa sairastavan asiakkaan yhteistä kommunikointia rohkaisemalla hoitajia puhumaan helppoa ruotsia.

Lauseet saattavat kuulostaa tylyiltä, mutta dementoituneen on helppo ymmärtää yksinkertaisia lauseita. Ystävällisyys puheeseen saadaan aikaan äänensävyillä ja hoitajan empaattisella olemuksella sekä kielitaidon karttuessa pienillä lisäsanoilla (esimerkkejä sanaston alussa). Tarkoitus myös on, että yksinkertaiset lauseet jäävät helpommin hoitajan mieleen, samalla madaltuu kynnyks

vieraan kielen käyttämiseen.

Välttämättömimmät lauseet arkiaskareiden sujumiseksi löytyy helposti, sillä sanasto on koottu päivärutiinijärjestyksen mukaisesti. Sanaston loppuun on kerätty jotakin yleistä sanastoa.

*Leena Rautakorpi ja Kati Åström*

## FÖRORD

Det är viktigt för alla att få vård på sitt språk, men för patienter som lider av demens är det särskilt viktigt och ibland rentav avgörande att få kommunicera på sitt eget språk. Svårigheter att kommunicera med vårdpersonalen, som är patientens närmaste omgivning, kan leda till otrygghet, osäkerhet, missförstånd och missförhållanden. Varje liten fras och försök att närma sig patienten på hans eller hennes eget språk kan vara av stor betydelse – både praktiskt och emotionellt.

Leena Rautakorpi och Kati Åström, som studerar vid Diakoniyrkeshögskolan i Helsingfors, gjorde praktik vid en svensk-

språkig avdelning för dementa och märkte att personalen framför allt var i behov av språkligt stöd. De beslöt därför att göra något konkret för att förbättra situationen.

Folktinget vill framföra ett varmt tack till Leena Rautakorpi och Kati Åström för deras viktiga arbete, och hoppas att ordlistan kan vara ett inspirerande och enkelt hjälpmedel för vårdare som vill ge dementa eller andra svaga och utsatta patienter personlig och högklassig vård på deras eget språk. Folktinget vill även tacka Selkokeskus för deras bidrag för ordlistan.

*Ulla-Maj Wideroos*  
Folktingsordförande

## INLEDNING

Avsikten med den här ordlistan är att underlätta kommunikationen mellan svenskspråkiga demenspatienter och deras finskspråkiga vårdpersonal, och att uppmuntra sjukskötar-  
na till att våga prata svenska.

Fraserna i boken kan verka korta eller snarstuckna, men vi har i arbetet med ordlistan beaktat just de dementas behov. För dem är korta och enkla fraser det lättaste sättet att ta in information. I stället kan vårdpersonalen visa vänlighet genom ett empatiskt beteende och ett vänligt tonfall. Om språkkunskaperna vållar problem kan man få hjälp av de allmänna artighetsfraserna

som finns uppräknade i början av häftet. Tanken är också att de enkla och korta fraserna ska vara lätta för vårdpersonalen att lägga på minnet. Samtidigt sänks också tröskeln för att börja använda svenskan.

De vanligaste och mest nödvändiga fraserna i vardagssysslorna är lätta att hitta i häftet, eftersom uttrycken är ordnade enligt de dagliga rutinerna på grupphemmet. Sist i häftet finns en mer allmän ordlista.

*Leena Rautakorpi och Kati Åström*

## LAUSEIDEN YSTÄVÄLLISYYTTÄ LISÄÄVÄÄ SANASTOA

Ole kiltti ja ...

Voitko/voisitteko ...

Haluatko/haluatteko ...

Yrittäisitkö/yrittäisittekö ...

Jaksatko/jaksaisitteko ...

Pyydän sinua/teitä ...

### SANOJEN TAIVUTUSMALLIT

**Deklinaatiot** eli substantiivien taivutusmuodot

1. en skjorta, skjort**an**, skjort**or**, skjort**orna**
2. en klänning, klänning**en**, klänning**ar**, klänning**arna**
3. en kalsong, kalsong**en**, kalsong**er**, kalsong**erna**
4. ett öga, öga**t**, öga**n**, öga**en**
5. ett glas, glas**et**, glas, glas**en**  
en läkare, läkare**n**, läkare, läkare**na**

## ARTIGHETSFRASER

Var snäll och ...

Kan du/ni .../Skulle du/ni kunna ...

Vill du/ni ...

Kunde du/ni försöka ...

Orkar du/ni ...

Jag ber dig/er ...

### **Konjugaatiot** eli verbien taivutusmuodot

- I kalla (kutsua), kallar, kall**de**, kall**at**
- II ställa (asettaa), ställ**er**, ställ**de**, ställ**t**  
läsa (lukea), läser, läst**e**, läst
- III sy (ommella), syr, sy**dde**, sy**tt**
- IV skriva (kirjoittaa), skr**iver**, sk**rev**, skriv**it**  
binda (sitoa), binder, **band**, bund**it**  
(epäsäännölliset verbit)

## AAMUTOIMET

Huomenta.

Nukuitko/nukuitteko hyvin?

Voinko auttaa sinua/teitä aamutoimissa?

Mennään wc:hen/kylpyhuoneeseen.

Istu/istukaa pöntölle.

Istu/istukaa taaksepäin.

Istu/istukaa eteenpäin.

Laske housut alas.

Istu/istuutukaa.

Nyt voit/voitte istua.

Nyt voit pissata/kakkia.

Pesen sinua/teitä vähän.

Nouse ylös.

Varo/varokaa, lattia on liukas.

Nyt voit/-te nousta.

## MORGONTOALETT

God morgon.

Har du/ni sovit gott?

Kan jag hjälpa dig/er med morgontvätten?

Vi går till toaletten/badrummet.

Sätt dig/er på (WC-)byttan.

Sätt dig/er bakåt.

Sätt dig/er framåt.

Dra ner byxorna.

Sätt dig/er ner.

Nu kan du/ni sitta.

Nu kan du kissa/kacka/kaki/bajsa

Jag tvättar dig/er litet.

Stig upp.

Akta dig/er, golvet är halt.

Nu kan du/ni stiga upp.

Pese ...

... kädet.

... kasvot.

Harjaa hampaat.

Tässä on ...

... hammasharjasi/-nne.

... hammastahnasi/-nne.

... kampasi/-nne.

... käsipyyhkeesi/-nne.

Purskuta.

Anna tekohampaasi/-nne.

Avaa suu.

Kampaa hiukset.

Aja partasi/-nne.

Tässä partakoneesi/-nne.

Kuivaa kädet.

Tvätta ...

... händerna.

... ansiktet.

Borsta tänderna.

Här är ...

... din/er tandborste.

... din/er tandkräm.

... din/er kam.

... din/er handduk.

Skölj munnen.

Ge mig din/er (tand)protes.

... dina/era löständer.

Öppna munnen.

Kamma håret.

Raka dig/er.

Här är din/er rakapparat.

Torka händerna.

Olet/olette valmis.  
Pukeudu pukeutukaa.  
Saatko/-teko napitettua itse?

*alushousut naisten*

*alushousut miesten*

*aluspaita*

*alusvaatteet*

*hame*

*housut*

*kenkä*

*kuulolaite*

*leninki*

*lonkkahousut*

*nilkkasukka*

*paita*

*pusero*

*rintaliivit*

Du/ni är färdig (nu).  
Klä på dig/er.  
Kan du/ni knäppa den själv?  
*underbyxor, -na 1/trosor, -na 1*  
*kalsonger, -na 3*  
*en undertröja 1*  
*underkläder, -na 3*  
*en kjol 2 [tsu:]*  
*byxor, -na 1*  
*en sko 3*  
*en hörapparat 3*  
*en klänning 2*  
*höftbyxor 1*  
*en strumpa/en socka 1*  
*en skjorta 1*  
*en blus 2*  
*en behå 2/en bysthållare 5*

*shortsit*

*silmälasit*

*sukka*

*sukkahousut*

*tohveli, aamutossu*

*tukisukka*

*villapaita*

*villatakki*

## **AAMIAINEN**

Haluatko/haluatteko...

... aamiaista?

... kahvia tai teetä?

... mehua tai maitoa?

... puuroa?

... velliä?

... voileipää?

*shorts, -en 3*  
*glasögon, -en 4*  
*en strumpa 1*  
*strumpbyxor, -na 1*  
*en toffel, -n, tofflor, -na 1*  
*en stödstrumpa 1*  
*en ylletröja 1*  
*en yllekofta 1*

## FRUKOST, MORGONMÅL

Vill du/ni ha ...  
... frukost?  
... kaffe eller te?  
... saft eller mjölk?  
... gröt?  
... välling?  
... smörgås?

... juustolla?

... makkaralla?

... kinkulla?

Tässä aamulääkkeesi/-nne.

Ota lääkkeesi/-nne.

## LOUNAS/PÄIVÄLLINEN

Nyt on ruoka-aika.

Tule/-kaa syömään.

Voit/-te tulla syömään.

Tänään ruokana on ...

... keittoa.

... puuroa.

... kiusausta.

... perunoita ja kastiketta.

Otatko/-teko leipää?

Haluatko/-teko tätä?

... med ost?

... med korv?

... med skinka?

Här är din/er morgonmedicin.

Ta dina/era mediciner.

## LUNCH/MIDDAG

Nu är det matdags/dags att äta.

Kom och ät.

Du/ni kan komma och äta, var så god

Till maten har vi ...

... soppa.

... gröt.

... frestelse.

... potatis och sås.

Får det vara bröd? Vill du/ni ha bröd?

Vill du/ni ha det här?

Mitä haluat/-te juoda?

*maito*

*piimä*

*mehu*

*olut*

*vesi*

Haluatko/-teko jälkiruokaa?

Maistuiko?

Ole hyvä.

Kiitos.

*(ruoka)annos*

*haarukka*

*hedelmä*

*juures*

*jälkiruoka*

*kala*

*kastike*

*lautanen*

Vad vill du/ni dricka?

*mjök, -en*

*surmjök*

*saft*

*öl, -et*

*vatten*

Vill du/ni ha efterrätt?

Smakade det (bra)?

Var så god.

Tack.

*en portion 3*

*en gaffel 2*

*en frukt 3*

*en rotfrukt 3*

*en efterrätt 3*

*fisk, -en 2*

*sås, -en 3*

*en tallrik 2*

*lasi*

*liha*

*lusikka*

*marja*

*muki*

*ruokaliina*

*veitsi*

*vihannekset*

## **PÄIVÄKAHVI**

Nyt meillä on kahviaika.

Tuletko/-teko kahville?

Haluatko/-teko ...

... sokeria ...

... makeutusaine ...

... maitoa ...

... kermaa ...

... kahviin?

*ett glas 5*  
*kött, -et 5*  
*en sked 2*  
*ett bär 5*  
*en mugg 2*  
*en haklapp 2*  
*en kniv 2*  
*grönsaker, -na 3*

## **KAFFE**

Nu serveras det kaffe./Nu är det dags för kaffe.

Kommer du/ni och dricker kaffe?

Vill du/ni ha ...

... socker ...

... sötningsmedel ...

... mjölk ...

... grädde ...

... i kaffet?

Haluatko / -teko pullaa / kakkua?

*asetti*

*kuppi*

*leivos*

*servetti*

*tarjotin*

## ILTAPALA

Haluatko/-teko iltapalaa?

Ota ainakin lääkkeesi/-nne.

## ILTATOIMET

Mennään vessaan.

Pestään kasvot/kädet.

Harjataan hampaat.

Kuivaa.

Vaihda yöpuku/pyjama.

Vill du/ni ha en bulle/en bit kaka?

*en assiett 3*

*en kopp 2*

*en bakelse 3*

*en servett 3*

*en bricka 1*

## **KVÄLLSMÅL**

Vill du/ni ha kvällsmål?

Ta åtminstone dina/era mediciner.

## **KVÄLLSTOALETT**

Nu går vi på toaletten.

Tvätta ansiktet/händerna.

Borsta tänderna.

Torka.

Byt om till nattlinnet/pyjamas.

Vaihdetaan vaippa.

Laitetaan hampaat purkkiin.

*pyjama*

*yöpaita*

*vaippa*

## NUKKUMAANMENOAIKA

Oletko/-teko väsynyt?

Mene/tule nukkumaan.

Ota tossut pois.

Mene peiton alle.

Sammutanko lampun/tv:n?

Hyvää yötä.

Nuku hyvin. Kauniita unia.

Jag byter blöjan.

Jag lägger din protes i burken.

*en pyjamas 2*

*ett nattlinne 4*

*en blöja 1*

## SÄNGDAGS

Är du/ni trött?

Gå/kom och lägg dig.

Ta av dig tofflorna.

Kryp ner under täcket.

Ska jag släcka lampan/stänga av tv:n?

God natt.

Sov gott. Vackra drömmar.

## YÖ

Minä olen yöhoitaja.

Huolehdi sinusta.

Minä hoidan asian.

Et/ette ole yksin.

Olen täällä koko yön.

Kaikki on hyvin.

Luota minuun.

On yö vielä.

Mene takaisin nukkumaan.

Tarvitsetko/-teko unilääkettä?

Onko sinulla/teillä pissahätä / kakkahätä?

*nukkua*

*rauhallinen*

*rauhaton*

## NATT

Jag är nattsköterskan.

Jag ska sköta om dig/er.

Det är jag som ska sköta om dig/er.

Jag tar hand om det.

Du/ni är inte ensam.

Jag kommer att vara här hela natten.

Jag stannar här hela natten.

Allt är väl.

Lita på mig.

Det är ännu natt.

Gå och lägg dig/er på nytt.

Behöver du/ni sömnmedel/en sömntablett?

Behöver du/ni kissa/kacka/kaki/bajsa?

*sova, -er, sov, sovit IV*

*lugn, -t, -na*

*rastlös, orolig, -t, -a*

*uneton*

*uni*

*uninen*

## LÄÄKKEENOTTO

Tässä lääkkeesi/-nne.

Lääkäri on määrännyt sen/ne.

Nielaise se.

Juo kaikki.

Se on sinun/teidän parhaaksesi.

*annos*

*annostella*

*kuumetta alentava*

*limaa irrottava*

*lääke*

*lääkärimääräys*

*masennuslääke*

*sömlös, -t, -na*

*sömn 1*

*sömnig, -t, -na*

## MEDICINER

Här är dina/era mediciner.

Läkaren har ordinerat den/dem.

Svälj (ner) det/den.

Drick upp allt.

Det är för ditt/ert eget bästa.

*en dos 3*

*dosera 1*

*febernedsättande*

*slemlösande*

*en medicin 3*

*en läkarordination 3*

*medicin för depression*

*niellä*  
*nitro*  
*nukahtamislääke*  
*pilleri*  
*rauhoittava lääke*  
*ruiske*  
*särkylääke*  
*ulostuslääke*  
*unitabletti*  
*verenpainelääke*

## SUIHKU/SAUNA

Mennään suihkuun/saunaan  
... tänään/nyt/hetken päästä.

Tule suihkuun.

Onko (vesi) sopivan lämpöistä?

Tässä on shampoo.

*svälja, -er, svalde, svalt 2*  
*nitroglycerin, -et*  
*insomningsmedicin 3*  
*ett piller 5*  
*lugnande medicin 3*  
*en spruta 1*  
*värkmedicin 3*  
*ett laxermedel 5/ett laxativ 5*  
*en sömntablett 3*  
*blodtrycksmedicin 3*

## DUSCH/BASTU

Du/ni får gå i duschen/bastun

... i dag/nu/om en stund.

Kom till duschen.

Är vattnet lagom/tillräckligt varmt?

Här är schampot.

Pese hiukset.

Minä autan hiusten pesussa.

Voinko pestä selkäsi/-nne?

Kuivaan sinut.

*deodorantti*

*hiustenhoitoaine*

*pesulappu*

*rasvata*

*saippua*

*saippuoida*

*saunoa*

*voide*

## VOINTI

Onko sinulla/teillä kipuja?

Mihin sattuu?

Näytä mihin sattuu.

Tvätta håret.

Jag hjälper med hårtvätten.

Får jag tvätta din/er rygg?

Jag torkar dig.

*en deodorant 3*

*ett hårvårdsmed/el, -let 5*

*en tvättlapp 2*

*smörja 1*

*en tvål 2*

*tvåla in 1*

*bada i bastu*

*kräm, -en 3/salva, -n 1*

## HÄLSA OCH VÄLBEFINNANDE

Har du/ni smärtor?

Var gör det ont?

Visa mig var det gör ont.

Tuntuuko pahalta?

Onko vatsa toiminut?

Kuinka voit/-te?

Voin hyvin/huonosti.

Särkee.

Hammasta vihloo.

Voitko/-teko pahoin (oksettaako)?

Onko vaikea hengittää?

Oletko/oletteko vilustunut?

Huimaako?

Jaksatko/-teko kävellä?

Paleletko/-teko?

Oletko/-teko märkä?

*ahdistunut*

*ahdistus*

*heikkous*

Känns det illa?  
Har magen fungerat?  
Hur mår du/ni?  
Jag mår bra/dåligt.  
Det värker.  
Det ilar i tänderna.  
Mår du/ni illa?  
Har du/ni svårt att andas?  
Är du/ni förkyld?  
Svindlar det? Har du/ni svindel/yrsel?  
Orkar du/ni gå?  
Fryser du/ni?  
Är du/ni våt?  
*ångestfull, -t, -na*  
*ångest, -en*  
*en svaghet 3*

*jano*

*janoinen*

*kipu*

*kutiava*

*masentunut*

*murtuma*

*mustelma*

*nälkä*

*nälkäinen*

*säteillä*

*oire*

*oksennus*

*oksentaa*

*päänsärky*

*ripuli*

*vaiva*

*venähdys*

törst, -en  
törstig, -t, -a  
en smärta 1  
kliande  
deprimer/ad, -at, -ade  
benbrott, brott 5  
ett blåmärke 4  
hunger, -n  
hungrig, -t, -a  
stråla I ut  
ett sym(p)tom 5  
en kräkning 2, uppkastning 2  
kasta 1 upp, kräkas II, spy III (puhekieli)  
huvudvärk 5  
diarré, -n  
ett besvär 5  
en sträckning 2

## HOITOTOIMENPITEITÄ

Mittaaan ...

... kuumeen/lämmön.

... verenpaineen.

... pulssin.

... verensokerin.

Tarvitaan pissanäyte sinulta/teiltä.

Otetaan verikoe.

Nipistää vähän.

Nyt puristaa vähän.

Pysy paikoillasi.

Ollaan hetki hiljaa.

Tämä on välttämätöntä.

*haava*

*kuume nousee*

*kutinaa lievittävä*

## VÅRD

Jag mäter ...

... febern

... blodtrycket.

... pulsen.

... blodsockret.

Jag måste ta ett urinprov på dig/er.

Jag tar blodprov på dig/er.

Det kniper litet.

Nu klämmer det litet.

Hålls stilla. Håll dig/er stilla.

Kunde du/ni vara tyst en liten stund.

Det här är nödvändigt.

*ett sår 5*

*febern stiger IV*

*klådstillande*

*kävelyharjoitus*  
*kääre*  
*laastaroida, laittaa laastari*  
*lievitys (esim. kivun)*  
*lämpöhoito*  
*lääkärintarkastus*  
*makuuhaava*  
*mitata*  
*naarmu*  
*niistää nenänsä*  
*nuha*  
*näyte*  
*paino*  
*pistos*  
*pistää*  
*puhdistaa*  
*rokote*

en gångövning 2  
ett omslag 5  
plåstra I  
lindring, -en 2  
värmebehandling, -en 2  
en läkarundersökning 2  
liggsår 5  
mäta II  
ett skrubbsår 5  
snyta IV -er, snöt, snutit sig  
snuva, -n 1  
ett prov 5  
vikt, -en 3  
en injektion 3  
sticka IV, -er, stack, stuckit  
ren/göra IV, -gör, -gjorde, -gjort  
ett vaccin 5

*rokottaa*

*sitoa*

*säärihaava*

*tikki, ommel*

*turvonnut (nilkka)*

*turvonnut (vatsa)*

*turvotus*

*tutkimus*

*ulostenäyte*

*ummetus*

*yskiä*

## HOITOTARVIKKEITA

*apuväline*

*alusastia*

*insuliinikynä*

*kaarimalja*

vaccinera 1  
(för)binda IV, -er, band, bundit  
bensår 5  
ett stygn 5, en sutur 3  
svull/en, -et, -na (vrist)  
uppsväll/d, -t, -na (mage)  
svullnad, -en 3  
en undersökning 2  
ett avföringsprov 5  
förstoppning, -en 2  
hosta 1

## VÅRDMATERIAL

ett hjälpmedel 5  
ett (stick)bäcken 5  
en insulinpenna 1  
en rondskål 2

*kolmioliina*  
*kuumemittari*  
*keppi*  
*laastari*  
*lasta*  
*letku*  
*portatiivi*  
*side*  
*sidetaitos*  
*vaippa*  
*verenpainemittari*

## MUUTA

Voitko/-teko toistaa?

En ymmärtänyt.

Minä vain autan sinua.

Sinulla/teillä on jalkahoito.

*en mitella 1*  
*febertermometer 2*  
*en käpp 2*  
*ett plåster 5*  
*en spjälå 1*  
*en slang 2, en sond 2*  
*ett portativ 5*  
*ett förband 5*  
*en kompress 3*  
*en blöja 1*  
*en blodtrycksmätare 5*

## ÖVRIGT

Kan du/ni upprepa det?

Jag förstod inte.

Jag bara hjälper dig.

Du/ni ska få fotvård.

Minä saatan sinut ...  
... jalkahoitajalle.  
... kampaajalle/parturiin.  
... hammaslääkärille.  
Sinulle/teille on vieraita/puhelu.  
Tytär/poika/  
lapsenlapsi/ystävä ...  
... sanoi terveisiä sinulle/teille.  
Tule tervehtimään.  
Tuletko/-teko mukaani?  
Tule mukaan.  
Voit/-te istua ...  
... sohvalle.  
... pöydän ääreen.  
Ota rauhallisesti.  
Ei kestä kauan.  
Olet/olette eläkkeellä.

Jag för dig till ...

... fotvårdaren.

... frisörskan/frisören.

... tandläkaren.

Du/ni har besök/ett samtal.

Din/er dotter, -n /son, -en/

barnbarn, -et/en vän ...

... hälsade till dig/er.

Kom och hälsa på.

Följer du/ni med mig?

Kom med.

Du/ni kan sätta dig/er ...

... i soffan.

... vid bordet.

Ta det lugnt.

Det dröjer inte länge/det tar inte lång tid.

Du/ni är pensionerad.

Sinun/teidän ei tarvitse enää työskennellä.

*kauppa*

*kioski*

*kotisairaanhoito*

*lähihoitaja*

*omahoitaja*

*omainen*

*omalääkäri*

*pyörätuoli*

*rollaattori*

## RUUMIINOSIA

*hartia*

*hammas*

*huuli*

*jalka*

*jalka, sääri*

Du/ni behöver inte arbeta mera.

*en butik 3*

*en kiosk 3*

*hemsjukvård, -en*

*en närvårdare 5*

*en egenskötare 5*

*en anhörig, anhöriga*

*en husläkare 5*

*en rullstol 2*

*en rullator 3*

## KROPPSDELAR

*en skuldra 1*

*en tand 3, tänder, -na*

*en läpp 2*

*en fot 3, -en, fötter, fötterna*

*ett ben 5*

*kainalo*

*kasvot*

*kantapää*

*kaula*

*keuhko*

*korva*

*kyynärpää*

*käsi*

*käsivarsi*

*leuka*

*lihas*

*lonkka*

*maha*

*nenä*

*nilkka*

*niska*

*nivel*

en armhåla 1  
ett ansikte 4  
en häl 2  
en hals 2  
en lunga 1  
ett öra 4, örat, öron, -en  
en armbåge 2  
en hand 3, handen, händer, -na  
en arm 2  
en haka 1  
en muskel 3, -n, muskler, -na  
en höft 3  
en mage 2  
en näsa 1  
en vrist 3  
en nacke 2  
en led 3

*nivuset*  
*nivustaive*  
*olkapää*  
*otsa*  
*pohje*  
*polvi*  
*poski*  
*pää*  
*ranne*  
*reisi*  
*rinta*  
*selkä*  
*silmä*  
*sormi*  
*suu*  
*takamus, pakarat*  
*varvas*  
*vatsa*

en ljumske 2  
ett ljumskveck 5  
en axel 2  
en panna 1  
en vad 3  
ett knä 4  
en kind 3  
ett huvud 5  
en handled 3, en handlov 2  
ett lår 5  
ett bröst 5  
en rygg 2  
ett öga 4, ögon, -en  
ett finger, fingret, fingrar, fingrarna  
en mun 2  
en rumpa 1, en bak 2  
en tå 3  
en mage 2, en buk 2

## VIRIKETOIMINTAA

Tänään leivotaan.

Haluatko/-teko maistaa?

Haluatko/-teko osallistua askarteluun?

Nyt lauletaan.

Luenko päivän lehden?

Jumpataan.

Heitetäänkö palloa?

Heitä pallo/hernepussi.

Osallistua ...

Olla kiinnostunut ...

*hiutale*

*hiiva*

*jauhot*

*keitetty*

*lisätä*

*paistaa*

*raaka*

## INSPIRERANDE AKTIVITETER

I dag bakar vi.

Vill du/ni smaka?

Vill du/ni vara med och pyssla?

Nu sjunger vi.

Ska jag läsa dagens tidning?

Vi motionerar/jumpar/gympar

Ska vi kasta boll?

Kasta bollen/ärtpåsen.

Delta i ...

Vara intresserad av ...

*en flinga 1*

*jäst, -en*

*mjöl, -et*

*kokt, -, -a*

*tillsätt/a IV -er, -satte, -satt*

*steka I*

*rå*

*ruokalusikka*

*sekoittaa*

*taikina*

*vaivata*

*vatkata*

## HENGELLISET TARPEET

Seurakuntapastori/diakonissa tulee tänään.

Haluatko/-teko tulla mukaan?

Haluatko/-teko laulaa mukana?

Kuuletko/kuuletteko?

Nyt puhuu pappi.

Sytytän kynttilän.

Rukoilemme.

Laita kädet ristiin.

Laulamme virren...

*diakonissa*

*kanttori*

*en matsked 2*

*blanda 1*

*deg, -en*

*knåda 1*

*vispa 1*

## ANDLIGA BEHOV

I dag kommer församlingsprästen/diakonissan

Vill du/ni komma med?

Vill du/ni sjunga med?

Hör du/ni?

Nu talar prästen.

Jag tändar ljuset.

Vi ber/nu ber vi.

Knäpp händerna.

Vi sjunger en psalm/psalm nummer ...

*en diakonissa 1*

*en kantor 3*

*pappi*  
*raamattu*  
*rukous*  
*virsi*  
*virsikirja*

## SOSIAALISET TARPEET

Haluatko/-teko olla yksin?

Kaipaatko/-teko seuraa?

Tunnetko itsesi yksinäiseksi?

Oletko ahdistunut?

Oletko/-teko surullinen?

... masentunut?

... iloinen?

... hyvällä tuulella?

Odotatko/-teko jotakuta/vieraita?

Kuka on tulossa?

*en präst 3*

*bibel, -n, biblar, biblarna 2*

*en bön 3*

*en psalm 3*

*en psalmbok 3 -en, böcker, böckerna*

## **SOCIALA BEHOV**

Vill du/ni vara ensam?

Vill du/ni ha sällskap?

Känner du dig ensam?

Har du/ni ångest?

Är du/ni ledsen/sorgsen?

... deprimerad, nedstämd, nere?

... glad?

... på gott humör?

Väntar du/ni på någon/besök?

Vem kommer/är på väg?

## KELLONAJAT

Kello on ...

... kaksitoista päivällä/yöllä.

... puoli neljä.

... varttia vaille viisi.

... varttia yli kuusi.

... kaksikymmentä vaille seitsemän.

... kymmentä yli kahdeksan.

## VUODENAJAT

*talvi*

*kevät*

*kesä*

*syksy*

## ÅRSTIDER

*vinter 2*

*vår 2*

*sommar 2*

*höst 2*

## KLOCKAN

Klockan är ...

... tolv på dagen/natten.

... halv fyra.

... kvart före/i fem.

... kvart över sex.

... tjugo före/i sju.

... tio över åtta.

## VIIKONPÄIVÄT

*maanantai*

*tiistai*

*keskiviikko*

*torstai*

*perjantai*

*lauantai*

*sunnuntai*

## VECKODAGAR

*måndag*

*tisdag*

*onsdag*

*torsdag*

*fredag*

*lördag*

*söndag*

**PERUSLUVUT  
GRUNDTAL**

**JÄRJESTYSLUVUT  
ORDNINGSTAL**

1	ett	(den) första
2	två	(den) andra
3	tre	(den) tredje
4	fyra	(den) fjärde
5	fem	(den) femte
6	sex	(den) sjätte
7	sju	(den) sjunde
8	åtta	(den) åttonde
9	nio	(den) nionde
10	tio	(den) tionde
11	elva	(den) elfte
12	tolv	(den) tolfte
13	tretton	(den) trettonde
14	fjorton	(den) fjortonde

15	femton	(den) femtonde
16	sexton	(den) sextonde
17	sjutton	(den) sjuttonde
18	aderton	(den) adertonde
19	nittion	(den) nittonde
20	tjugo	(den) tjugonde
21	tjugoett (-en)	(den) tjugoförsta
30	trettio	(den) trettionde
40	fyrtio	(den) fyrtionde
50	femtio	(den) femtionde
60	sextio	(den) sextionde
70	sjuttio	(den) sjuttionde
80	åttio	(den) åttionde
90	nittio	(den) nittionde
100	(ett) hundra	(den) hundra
1000	(ett) tusen	(den) (ett) tusende

**KUUKAUDET****MÅNADER***tammikuu**januari**helmikuu**februari**maaliskuu**mars**huhtikuu**april**toukokuu**maj**kesäkuu**juni**heinäkuu**juli**elokuu**augusti**syyskuu**september**lokakuu**oktober**marraskuu**november**joulukuu**december*

## JUHLAPÄIVÄT

Onnea  
syntymäpäivänäsi!  
Hyvää joulua!  
Hauskaa pääsiäistä!  
Hauskaa vappua!  
  
Hyvää uutta vuotta!  
*helluntai*  
*hääpäivä*  
*itsenäisyyspäivä*  
*isänpäivä*  
*joulu*  
*juhannus*  
*kihlajaispäivä*  
*nimipäivä*

## HÖGTIDSDAGAR

Grattis på  
födelsedagen!  
God jul!  
Glad påsk!  
Trevlig valborg!  
Glada vappen!  
Gott nytt år!  
*pingst, -en 2*  
*bröllopsdag, -en 2*  
*självständighetsdag, -en 2*  
*farsdag, -en 2*  
*jul, -en 2*  
*midsommar, -en 2*  
*förlovningsdag, -en 2*  
*namnsdag, -en 2*

<i>pyhäinpäivä</i>	<i>allhelgonadag, -en 2</i>
<i>pääsiäinen</i>	<i>påsk, -en 2</i>
<i>syntymäpäivä</i>	<i>födelsedag, -en 2</i>
<i>uusivuosi</i>	<i>nyår 5</i>
<i>vappu</i>	<i>valborg, första maj</i>
<i>vuosipäivä</i>	<i>årsdag, -en 2</i>
<i>ystävänäpäivä</i>	<i>alla hjärtans dag, -en 2</i>
<i>äitienpäivä</i>	<i>morsdag, -en 2</i>







Folktinget